

POSTTIDNING

Returadress:
Wennström
Skiljevägen 39
163 54 SPÅNGA

ELLA

JOHNSON

BASUNGATAN 4 2 TR

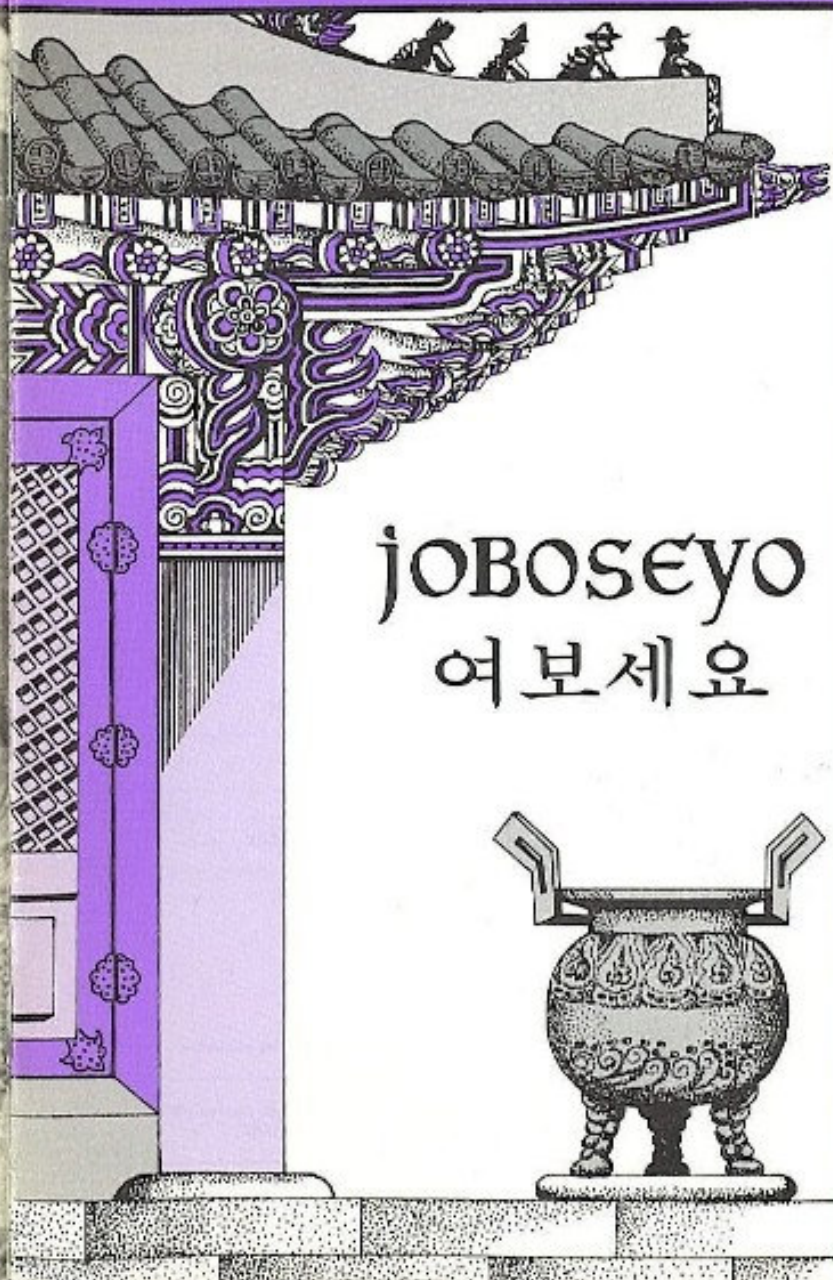
654 70 KARLSTAD



KOREANSKA SÄLLSKAPET

I SVERIGE

KOREAN ASSOCIATION IN SWEDEN



JOBOSÉYO
여보세요

이
가
지
의
가
리

Nr 3 Årg 27

Sept 1987



KOREANSKA SÄLLSKAPET I SVERIGE

Korean Association in Sweden

Postgiro: 65 28 00-4

Styrelsen 1987-1988

Ordförande: Göte Blom

Förste v. ordförande: Lars Andersson

Andre v. ordförande: Margareta Blomkvist

Sekreterare: Anna-Stina Rippner

Skattmästare: Christer Wennström

Klubbmästare: Rolf Rosén

Övriga ledamöter: Suppleanter:

Marianne Alström Lars Carlsson

Shi-ja Cho Kerstin Nyjordnet

Ingrid Gröning Stig Olsson

Arne Myhrman Margareta Wohlin

Staffan Rosén

ADRESSER

Ordförande:

Göte Blom Tel. bost. 08-91 38 93

Odelbergsvägen 13, 121 63 Johanneshov

Sekreteriat:

Anna-Stina Rippner Tel. bost. 08-89 11 84

Rödklövervägen 54, 162 41 Vällingby

Information:

Ulrika Liljeqvist Tel. bost. 08-97 33 47

Kilvägen 11, 141 70 Huddinge

Kassa och adressändringar (medlemsregler):

Christer Wennström Tel. bost. 08-761 01 02

Skiljevägen 39, 163 54 Spånga

Klubbmästare:

Rolf Rosén Tel. bost. 0762-129 95

Disavägen 93, 183 43 Täby

Representanter i Korea:

Kim Jong-sook, Swedish Embassy, Seoul

Göran Tornérhjelm, NNSC, Panmunjom

Årsavgifter fr o m 1987

Medlemsavgiften för enskild medlem ligger 60 kr

för familj ligger 75 kr

Ass. stöd, medl. se stadg. 2 § 3-4 mom

Ständig medlemsavgift = 10 ggr årsavgiften

Tidskriften Joboseyo ingår i medlemsavgiften

TIDSKRIFTEN JOBOSEYO

Ansvarig utgivare:

Göte Blom, se ovan under Ordf.

Redaktion:

Ulrika Liljeqvist (huv. red) se ovan under Informa-

tion, Staffan Rosén, Tel. bost. 018-11 02 12, Berg-

agatan 5, 752 38 Uppsala, Marie-Louise Malmström,

Tel. bost. 0762-136 18, Margareta, 54, 183 42 Täby.

Ekonomi, annonser och distribution:

Christer Wennström, se ovan under Kassa

Meddelanden rörande årsavg. och distr. ställas hit

JOBOSEYO

DANSK-KOREANSK SELSKAB

DANISH-KOREAN SOCIETY

Postgiro: 705 52 34

Bestyrelse 1987-1988

Formand:

Kjeld Hansen

Næstformand:

Hans Aa. Kaad

Kasserer:

Lona Frese

Sekretær:

Maja Mørup

Övriga bestyrelse-

medlemmer:

Benedicte Laursen

Poul Lund

Vagn Madsen

Søren Kjørulff

Chong Sung Krarup

Postadresse:

c/o Maja Mørup

Langkaer Vænge 21

3500 Værløse

(tlf. 02-48 34 95)

INNEHÅLL

Rätt information	3
Pressrund	3
Den tidiga Koreabilden	
i Sverige	7
Sommarkursen	12
Koreaboken	15
Meddelanden	16-17
Koreanska silkesbroderier	19
Kim-pap	29
Koreanska språkkurser	30

Författarna är ensamma ansvariga för artiklarnas
innehåll

Tryckeri: Axel Ahlhamns Tryckeri 1987
ISSN 0345-5696

KORREKT INFORMATION

Rapporterna i massmedia om oroligheter och gatuvåld i Korea har varit många och i många fall dramatiska detta år. Åtskilliga koreavänner och koreaintresserade har uttryckt oro och bestörtning. Det är svårt att som svensk utan direkt kontakt med eller fördjupade studier av ett östasiatiskt land sätta sig in i vad sådana rapporter innebär, och vilka konsekvenser de rapporterade händelserna kan ha. Den politiska oron i Korea våren 1987 har emellertid haft många positiva följder. Inget försök skall dock här göras att bedöma de politiska konsekvenserna av dessa händelser eller att värdera de förändringar av inrikespolitisk art som de kan medföra. Däremot kan vi som hyser sympati och intresse för Korea med tillfredställelse konstatera, att de dramatiska händelserna och deras eventuella konsekvenser för Seoul-olympiaden föranledde en mycket mera nyanserad och insiktsfull rapportering i svenska massmedia än som hittills förekommit. Tidigare har mycket av informationen om Korea haft tillfällighetskaraktär och ofta åtföljts av schablonartade kommentarer, där tendensen att söka pressa in de koreanska förhållandena i ett svenskt mönster lett till vilseledande eller felaktiga slutsatser. Nu informerades plötsligt svensk allmänhet om de lokala villkoren och de kulturella förutsättningarna för det politiska och ekonomiska skeendet. Och man frågar sig givetvis vad som varit orsaken till denna förändring. Vår teori är den att våra massmedia äntligen kostade på sig att sända rapportörer till platsen. Dessa skickliga journalister kunde därmed ge spontan och verklighetstrogen bild av händelser och skeenden. I vanliga fall bevakas Korea från Japan, Hongkong eller andra platser. Det är med kännedom om Koreas historia då inte så konstigt att bilden som speglas i japanska nyhetsmedia inte blir vare sig positiv eller särskilt nyanserad.

Vore det inte med erfarenhet av det som nu inträffat på tiden att åtminstone någon representant för svenska massmedia stationerades i Korea? Landet är en ekonomisk storhet av betydelse för svenskt näringsliv, en intressant representant för alla de stater som på olika håll söker sig fram till en egen politisk demokratisk modell och - inte minst - värd för de olympiska spelen 1988.

Göte Blom



PRESSRUND

April

Enligt the Economic Planning Board har medelinkomsten/hushåll i städerna ökat med 11,6% (9,1% i reallvärde) sedan 1985 och uppgick i fjol till 481.000 won (SEK 3.600) i månaden. Lite mer än 1/3 av denna summa går sen till mat.

Inrikesministeriet står bakom en planerad kampanj, som skall bidra till ett framgångsrikt OS -88. Medborgarna uppmanas att stöda gatorna framför hem och arbetsplats, delta i planteringar av träd och blommor, och inte minst, att vara vänliga mot utlänningar. Vänlighet utan överdrivna tecken på tillgivenhet gäller som riktlinje. - Skyltar och vägmärken över hela landet kommer att ses över och förbättras och många offentliga toaletter inrättas.

Den nordkoreanska ledaren Kim Il-sungs födelsedag den 15 april firas i Nordkorea som en nationell helgdag och sedan 1976 även sonens, Kim Jong-il, den 16 februari. Den yngre Kim är ju numera officiellt "kronprins", och det är ett led i den officiella reklamen för denna succession att de båda födelsedagarna firas i lika hög grad. Eftersom födelsedagar som slutar på -0 och -5 är speciellt viktiga, och man gärna vill samordna dessa toppunkter för de båda herrarna till samma år, låt man för några år sedan Kim junior genomgå en föryngringsprocess, så att han det år Kim senior blev 60 kunde fira sin 40-årsdag för andra gången. I år blir far och son 75 resp. 45 år. För att ytterligare förankra dynastin i folkmedvetandet såges den yngre Kim vara född på berget Paektu (liksom Koreas mytiske grundare Tan'gun) under en lysande stjärna.

Som förut rapporterats härjas oppositionspartiet NKDP av inre splittring och allt konstruktivt politiskt arbete syns för närvarande omöjligt. Konflikterna mellan de olika grupperna inom partiet är mycket starka, och som synes av bilden räcker inte alltid verbala argument att övertyga meningsmotståndarna. Partiet tycks alltmer närma sig sin upplösning.



Det är dags för den årliga Trädplanteringsdagen och man räknar med att plantera 22

milj. unga plantor över hela landet. Dagen räknas som officiell helgdag, och man tror att nära 2 milj. människor kommer att delta. Denna vecka inträffar också Hansik då koreanerna traditionellt besöker förfädernas gravar liksom vid Chusok i augusti.

Nu är det ett faktum: NKDP har splittrats och de båda Kim (Young-sam och Daejung) bildar ett eget parti med sina trogna, vilka utgör 73 av NKDP:s 90 parlamentsledamöter. Möjligheterna till någon kompromiss med regeringspartiet angående en revidering av konstitutionen tycks avlägsna sig alltmer.

De koreanska varven arbetar för högttryck och drar nytta av wonsens låga värde jämfört med den japanska yenen. Ekonomin över lag visar efter det första kvartalet goda siffror och man får revidera prognoserna uppåt. Man räknar nu med en tillväxt på 9 procent.

De koreanska bilarnas framgång på den amerikanska marknaden oroar USA, och för att undvika importrestriktioner avser de koreanska tillverkarna att i högre grad köpa delar från Amerika, i stället för som hittills från Japan. Dit exporterar man ändå inga bilar. Även hemmamarknaden blomstrar – försäljningen har ökat med nära 60% på ett år. Tills nyligen hade de båda företagen Hyundai och Daewoo praktiskt taget monopol på marknaden, men nykomlingen Kia har med sin "Pride" fått in en rejäl fot.

Elektriciteten firar 100 år i Korea och KOREA HERALD ger en historisk återblick från den första glödlampan som sattes upp i Kyongbok Palace till de nyligen signerade kontrakten för konstruktionen av kärnkraftverken nr 11 och 12. Redan innan det



blev allmänt med elektricitet för belysningsändamål installerades den första spårvagnen, avsedd för kung Kojong när han besökte drottningens gravplats – detta i avsikt att reducera de höga kostnaderna för dessa besök! Kojong tycks dock inte ha gillat nymodigheten. Den sista spårvagnen försvann från Seoul 1968. Numera har staden som bekant ett utmärkt tunnelbanenät. – Kärnkraften svarar för 43,8% av energiproduktionen och planeras att öka. Ser man till konsumtionen/inv. använder man än så länge bara ungefär en fjärdedel av vad t ex Japan gör.

Från ett buddhisttempel i Chollanamdo rapporteras om ett stort slagsmål mellan munkar från två olika sekter, som båda gör anspråk på samma tempel. Ett antal Chogyemunkar anlände i tre bilar och en skåpvagn. De var beväpnade med långa träkläppar och lyckades snabbt bemäktiga sig templet. De överraskade Taegomunkar som inte lyckades fly föstes ihop i skåpvagnen och kördes iväg – de släpptes senare vid en motorväg. Polisen väntar nu en motattack från Taegomunkarna.

Den 13 april kom ett uttalande från president Chun Doo Hwan att han beslutat uppskjuta den planerade ändringen av konstitutionen till efter OS -88. Därmed kommer nästa presidentval att hållas enligt

den nuvarande ordningen, och presidenten väljas av ett elektorat på 5000 personer. Oppositionen vill att folket skall få välja i direkt val. Chun motiverar sitt beslut med att han inte ser några möjligheter till kompromiss mellan partierna, och att han ser det som det viktigaste för nationen just nu, att genomföra de två stora uppgifterna – ett fredligt överlämnande av makten och ett lyckat OS -88, och att inte ödsla bort energin på uppsplittrande konflikter. Debatten om konstitutionen skall därför uppskjutas till hösten 1988, enligt Chun.

Planerna för ett allmänt pensionssystem presenteras nu mer detaljerat. Premierna kommer att sättas efter inkomst, och full pension utbetalas till den som fyllt 60 med tillägg för make, barn under 18 år och äldre föräldrar. Till en början omfattas de som arbetar inom företag med mer än tio anställda.

En stor skandal är under uppsegling inom näringslivet. Park Ken-suk, ordförande i Pan Ocean Shipping Co., det största rederiet i Korea, har begått självmord genom ett hopp från tionde våningen i ett hus i centrala Seoul. En av anledningarna kan vara Parks bekymmer i samband med att Pan Ocean krävs på mycket stora belopp efter en tankerolycka, en annan kan vara konflikter inom ledningen, i synnerhet med VD, Han San-yon, som i Parks testamente såges skola bli straffad av Gud. Undersökningar om oegentligheter kommer att genomföras.

Några dagar senare avgår Pan Oceans VD, Han San-yon och en del fakta börjar komma i dagen om enorma penningssummor som undanhållits företaget och koreanska staten. Både Park och Han har levt ett liv i lyx och dessutom fört ut många miljoner till USA. Sedan 1982 har Pan Ocean Shipping

opererat på gränsen till konkurs, alltmedan de båda direktörerna tagit för sig utan hämningar. Nu undersöks flera av de ledande tjänstemännens affärer beträffande skatter och valutatransaktioner. — — —

En vecka efter Parks självmord anhölls Han San-yon. Man vet ännu inte hur många miljoner som undanhållits, men det är åtskilliga. Nu är frågan om Pan Ocean Shipping Co. överhuvudtaget kommer att hämta sig efter denna skandal ovanpå den redan förut prekära situationen.

★

Till alla föräldrar med barn i småskoleålder skickar the Seoul Board of Education en liten broschyr med riktlinjer för uppfostran och vad barn bör lära sig:

1. Respekt för äldre och föräldrar.
2. Vänlighet, ordning, etikett, renlighet och tjänstvillighet.
3. En "vi-attityd" i stället för en "jag-attityd".
4. Träning i meditation: självkänedom och förmåga att klara sig själv.
5. Hederskänsla i skolan: obehövade tester.
6. Att uppöva vana till självstudier.
7. Att finna och utveckla sin individualitet.
8. Att träna ett systematiskt och undersökande tänkande.
9. Baskunskaper: läsa, skriva, kunna uttrycka sig muntligt och skriftligt. Matematik.
10. Uthållighet och självkontroll.
11. Föräldrar bör delta i viss undervisning.
12. "Inte bara mina barn utan också andras." Alla föräldrar bör samarbeta att uppfostra det växande släktet.
13. Den naturliga sociala miljön skall utnyttjas som bakgrund till uppfostran.
14. Oförhindrad kommunikation mellan föräldrar och barn.
15. Barn måste få daglig erkänsla och kärlek.

★



I nedgången till tunnelbanan framför Stads- huset pågår en utställning av allt vad den nordkoreanska läkaren Kim Man-cheol och hans familj hade med sig på flykten av kläder, mediciner, fiskeredskap, böcker etc. Seoulborna står tålmodigt i kö en timme för att få sig en titt på den synnerligen torftiga utrustningen, så även Joboseyos redaktör.

Samtidigt pågår en annan utställning med affischer från olika länder med uppmaningar att använda säkerhetsbälte, något som verkligen behövs i den koreanska trafiken.

★

Det börjar nu skönjas en organisation för det nya oppositionspartiet. Kim Young-sam blir partiledare med sju vice partiledare, tre från hans egen grupp och fyra från Kim Dae-jungs anhängare. Partiets namn blir Reunification Democratic Party, RDP. De parlamentsledamöter som tillhör RDP bildar en egen grupp i parlamentet, medan det övergivna och kraftigt reducerade NKDP bildar grupp tillsammans med ett annat mindre oppositionsparti.

★

I slutet av april bryter den årliga rättutrottningskampanjen lös med goda råd i tidningar och TV om hur dessa ovälskomna snyltare skall fångas och avlivas. Alla hjälpmedel utdelas gratis. Rättornas härjningar kostar nationen åtskilligt, man räknar med att omkring 6% av jordbruksproduktionen förstörs årligen. Kampen är intensiv, men rättorna är ett seglivat släkte i Korea som överallt annars.

Fortsätt, sid 21

DEN TIDIGA KOREABILDEN I SVERIGE

AV STAFFAN ROSÉN

Det var först i samband med rysk-japanska kriget 1904-1905, som Korea blev mera allmänt känt och beskrivet för en bredare europeisk allmänhet — däribland den svenska. Korea utgjorde ju i högsta grad en av orsakerna till den våldiga konflikt som under flera år gradvis byggts upp mellan de båda kejsardömena Ryssland och Japan, och det fanns alltså all anledning att för de intresserade europeiska krigsåskådarna presentera detta okända stridsäpple. En blick i bibliografiska handböcker visar snart att marknaden för korealitteratur verkligen tycks ha varit god i hela Europa ären närmast före, under och strax efter det rysk-japanska kriget. Från att praktiskt taget inte alls ha behandlats i reselitteraturen får vi under denna period en riktig "boom" med koreaböcker i hela Europa. Många seriösa landsbeskrivningar kom till i detta sammanhang — beskrivningar som ännu är smått klassiska och fortfarande kan läsas med be-

hållning. Ett sådant exempel är Angus Hamiltons bok "Korea", som utkom i London 1904. Det är dock viktigt att komma ihåg att de flesta av de koreaböcker som utgavs vid denna tid kommit till i ett politiskt mycket överhettat klimat — de upprörda vågorna från den östasiatiska konflikten slog också mot Europas kuster. Olika länder, olika författare — alla representerade de den ena eller andra sidan i konflikten och oftast är också koreabeskrivningarna att betrakta som mer eller mindre uttalade partsinlagor i det annalkande, pågående eller nyss avslutade kriget.

Även den svenska allmänheten bjöds nu ett tämligen stort urval av mer eller mindre utförliga beskrivningar av det okända kejsardöme som så plötsligt fått världens blickar riktade på sig. Oftast rörde det sig om enskilda kapitel ägnade Korea i någon rese-schildring från hela Östasien eller serverades det komprimerade sanningar inklämda mel-



lan de krutdoftande och saltbestänkta krigsreportagen. Det torde inte vara någon överdrift att påstå att stämningarna i Sverige, liksom i stora delar av det övriga Europa, vid denna tid var kraftigt pro-japanska och uppvisade en mycket skeptisk hållning såväl mot den ryska politiken i Östasien som till den ryska förmågan att effektivt sätta makt bakom orden. Väl hade till en början tvivel uttalats om japanernas förmåga att numera och materiellt kunna mäta sig med den visserligen ineffektiva men väldige jätten Ryssland. Mycket snart efter krigets utbrott stod det dock klart att alla tvivel kommit på skam. Ryssland fick ordentligt med stryk, och i floden av yrvakna reportage från krigsskådeplatsen är förvåningen och skadeglädjen två element som inte är att ta miste på. Japan växte i Europas ögon och okritisk beundran inför Östasiens nya, effektiva och europeiserade herrar blev allt vanligare – även i den svenska pressen och bokfloran. Tyvärr var den logiska följden av detta sakernas läge till förfång för koreabilden i Sverige. Nästan undantagslöst tar författarna Japans parti inte bara i konflikten Japan-Ryssland utan också i förhållandet Japan-Korea. Det japanska uppträdandet i Korea förklaras och ursäktas – ja, betraktas som nödvändigt och lyckobringande för koreanerna! Det mesta ses genom de japanska glasögonen och informationen spöds ofta vidare ut med en gnutt rasistiskt färgad kolonialism och lite dumdryg chauvinism.

Som exempel på denna genre av tidig koreainformation har jag här valt en text som är fri från de värsta avarterna av europacenterade pinsamheter. Den är hämtad ur Frithiof Heurlin, "Kriget mot Ryssland. Bilder från krigsskådeplatsen 1904-05", Albert Bonniers Förlag, Stockholm 1905, 140 sid.

KEJSARRIKET KOREA

"Detta rike utgöres af en halfö, som från Asiens nordöstra kust skjuter söder ut mellan Koreabukten och Gula hafvet i öster. Halfön skiljes genom det omkring 175 km. breda Koreasundet från den japanska ön

Kjusiu. På en helt obetydlig sträcka i nordost stöter den intill ryskt territorium, men för öfrigt till Mandschuriet, från hvilket det skiljes genom den i Koreabukten utmynnande Yalufloden samt den vilda, skogsbevuxna bergskedjan Chang Bo Shan. Landets yttnehall uppskattas till omkring 220.000 kvkm. och dess folkmängd till 8 miljoner.

Korea är på det hela ett bergland, som dock endast i öster och nordost erbjuder svårare hinder för samfärdseln, under det öfriga delar af landet äro uppfyllda af mindre höga berg. Här kan sålunda infanteri utan svårighet taga sig fram, hvaremot detta är ganska kinkigt för beridna och åkande trupper, hvilkas användning för öfrigt äfven i icke ringa mån inskränkes genom de många små kanaler, gravar och fördämningar, som öfverallt förekomma å den nästan uteslutande till risodling upptagna, vissa tider under vatten stående marken. För artilleriets användning saknas också i allmänhet skottfält, då de odlade slätterna merendels äro af ringa utsträckning. Omkring Lungfoju i södra Korea liksom mellan Pingyang och Hwang-ju i norr utbreder sig emellertid betydligare slättland.

Hufvudstaden Söul, som befinner sig ungefärligen midt i landet, ligger liksom de flesta städer i norra Korea i en kitteldal, och de omgivande bergen erbjuda en synnerligen god ställning mot en fiende, vare sig denna kommer från norr, söder eller väster. Såsom bekant, går västerut mot hufvudstaden en kortare järnväg till dess hamnstad, Chemulpo. Japanerna hafva äfven börjat anläggningen af en järnbana ända ned till Fusan på sydöstra kusten, men detta är blott på en mindre sträcka i närheten af nämnda stad färdig. Färdvägarna äro för öfrigt i hela Korea synnerligen usla. Fraktfarten i det inre af landet försiggår ännu till stor del på häst- eller människoryggen.

För att något litet återgå till hufvudstaden, så skall den hafva omkring 190.000 invånare, enligt andra uppgifter 250.000, däraf några tusen japaner. Staden omgifves



"Hur man färdas i det inre af Korea"

av en 7 meter hög mur. Husen äro låga och illa byggda; gatorna sakna stenläggning och äro gräslöst smutsiga. Inga monumentala byggnader finnas; bibliotek, teater och bokhandel söker man förgäves. Staden gör alls intet intryck af att vara en hufvud- och residensstad. Temperaturen är i Söul under månaderna juli-augusti ungefär de samma som i Neapel, medan samtidigt i Korea råder en nästan tropisk hetta. I allmänhet är klimatet, oaktadt landet ligger på samma breddgrad som Malta och södra Italien (mellan 34 och 43 n.br.) ganska strängt. I norr äro floderna isbetäckta en stor del af året, och äfven längst i söder ligger snön vanligen kvar ända till maj månad.

Hvad angår den koreanska armén, skall denna, enligt hvad uppgifves i den bekanta ryska militärtidskriften "Ryska Invaliden", efter europeiska förhållanden att döma, vara i ett begynnelsestadium. Armén är i fullständig saknad af artilleri och kavalleri. Den reguljära krigshären omfattar sålunda blott infanteri. Detta är formeradt på sex brigader, däribland en gardesbrigad, garnisoneerad i Söul och räknande omkring 2.500 man. De öfriga brigaderna räknas blott 1.500 man. Den reguljära arméns samlade styrka upp-

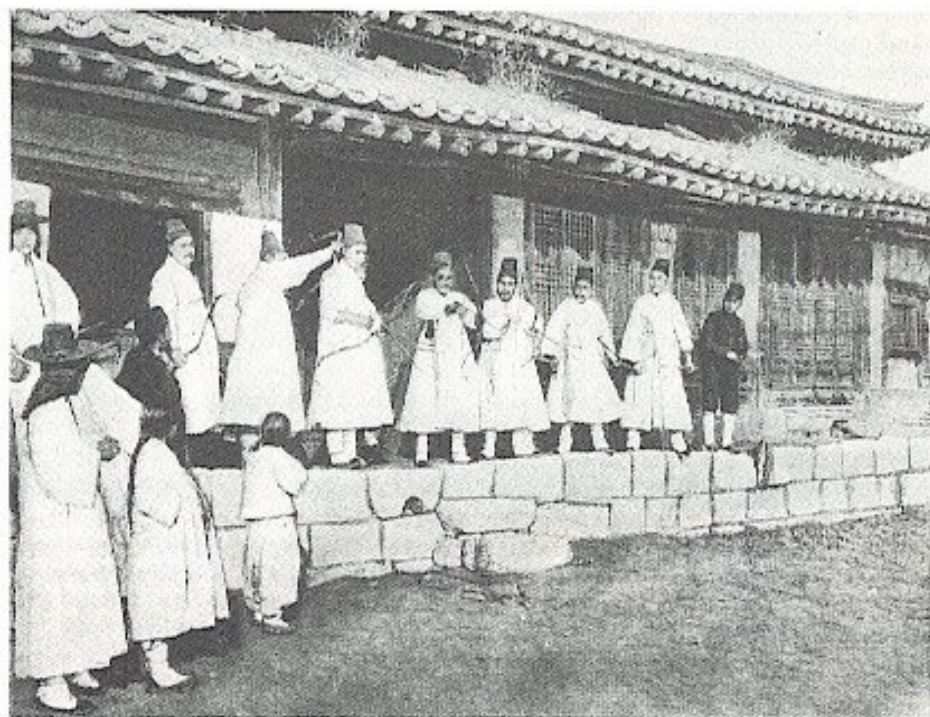
går sålunda knappast till 10.000 man.

Korea har såsom bekant förklarats sig strängt neutralt. Skulle det emellertid af en eller annan anledning under krigets fortgång komma att sluta sig till endera af de krigförande makterna – enligt en obestyrt uppgift skall det redan förbundet sig med det etnografiskt besläktade Japan – så inses lätt, att dess militära hjälp icke kan blifva af något nämnvärdt gagn.

Koreas härskare är den nu omkring 53-årige Li Hui. Denne benämndes tillföre konung, men har burit titeln kejsare sedan 1890 och anser sig med full rätt kunna göra anspråk på denna titel efter senaste Japansk-kinesiska krig, som gjorde slut på



"Koreansk militär"



"Kejsarens af Korea hagskyttar"



"Kejsaren och kronprinsen af Korea"

det, väsentligen dock endast nominella afhängighetsförhållande, hvori landet dittills

stått till Kina. Han besteg redan vid 13 års ålder tronen och har under hela sin långa regering visat sig sakna kraft och låtit sig lätt ledas af starkare viljor. Han är för öfrigt en personlighet utan alla framstående egenskaper. Om hans hostad i Söul heter det i en reseskildring, införd i "Berliner Tagebl." i sistlidne januari månad: "Kejsarens nya stenpalats, som ligger midt emot det enda för européer inrättade hotellet, 'Hotel du Palais', saknar park och äfven trädgård. Den eljest för naturskönhet, svärmande härskaren lät bygga sitt palats på detta sätt, för att det icke skulle bereda gästställen åt nattetid inträngande objudna gäster. De vackra, i stora parkanläggningar dolda röda träbyggnader, som förr tjänade hofvet som residens, stå nu öde. Den smakfulla trädgård, som tillhörde den hårdhjärtade, ränkfulla Tai Ven Kun, den nuvarande kejsarens fader, gör trots det begynnande förfallet ett idylliskt intryck. Något klosterlikt ligger öf-

ver alla östasiatiska härskares palatsanläggningar."

Då Korea på det hela är fattigt, föga tilltalande land, måste man fråga sig, hvad det är som gör, att ryssar och japaner så ihärdigt tvista om landet. Svaret blir, att det närmast är det geografiska läget, som gifver anledning till kampen. Rysslands östligaste sibiriska hamn, Vladivostok är, ehuru den ligger ungefär på Genuas och Venedigs breddgrad, tillfrusen om vintern. Därför och äfven af andra skäl har Ryssland satt sig i besittning af Port Arthur vid Petchilibukten. Kommunikationen mellan de båda hamnarna går omkring halfön Korea. Men denna halfö är också i en vid bage omgifven af den japanska ögruppen. För att kunna utveckla sin rika handel är Japan därför nödsakadt att söka sin stödjepunkt på fasta landet just i Korea och ingenannanstades och kan ej med jämnmod se, att halfön undandrages det japanska och kommer under det ryska inflytandet. Å andra sidan förstår man lätt, att Ryssland anser sig i Port Arthur hotadt af ett japanskt Korea och gärna vill hafva fri förbindelse mellan sina båda östasiatiska hamnar.

Japan har emellertid ända sedan 1600-talet haft kolonier i Korea och har efter 1876 faktiskt utöfvat ett slags protektorat därstädes. Också skall inom landet sjelft finnas ett för reformer i modern anda ifrande parti, som är vänligt stämdt för Japan och icke ogärna skulle se en närmare sammanslutning med detta. Det var detta parti som 1894 bragte Li Huis tron i fara. Kejsaren, som mistrodde japanerna, sökte då hjälp hos Kina. Kineserna kommo emellertid för sent, och japanerna, som skyndat att besöka Söul och Chemulpo, krossade Kinas både här och flotta. Nu kom den östasiatiska frågan aktuellt på dagordningen och har sedan dess allttjämt förblifvit oafgjord. Ty genom den af Ryssland med benäget bistånd af Frankrike och Tyskland till Japans nackdel åstadkomma revisionen af fredsfördraget i Simonoseki frambragtes ett sakernas tillstånd, som endast kunde kallas proviso-

riskt."

Som synes är det huvudsakligen de militära och strategiska aspekterna av Korea som intresserar författaren. Om rent koreanska förhållanden, koreansk kultur eller koreanskt samhällsliv lär vi oss här föga eller intet. Tyvärr få nog detta sägas vara typiskt för denna tidiga genre av europeisk koreainformation. Stundtals kan dock författarna gripas av stundens yra och lite sentimentalt hänge sig åt det pittoreska i den koreanska bilden. Som exempel på detta saxar vi avslutningsvis ur Hjalmar Cassels bok "Det nya Östasien" (Bonniers Förlag, Stockholm 1906), kapitlet "På resa genom Korea våren 1905": "På samma sätt (. . .) kommer det arkaiska Söul inom få år att förvandlas till en modern hufvudstad. Ju längre utvecklingens våg hållits tillbaka, ju kraftigare kommer den, svepande allt framför sig. Tyvärr kommer mycket af det, som nu gör det gamla Tiosens residensstad till en af de intressantaste i det fjärran östern, att för alltid sopas bort. Men sådan är utvecklingens lag. Sannolikt återser jag dig aldrig, underbara Söul med ditt brokiga folkli, dina hvitklädda borgare och dina adelsmän, prunkande i regnbågens färger, din uråldriga stadsmur, slingrande sig upp och nerför branta höjder, dina öfvergifna half förfallna kungapagoder och ditt nya kejsarslott, som trängs bland de främmande sländbedens hotell och ej får plats! Farväl då! Fjäl- len, som rundt omkring stå vakt, skola kanske en gång inrama ett lyckligare samhälle utan förtryck och blodsdåd, i ett lyckligare tidevarf, då kriget, som en gång förödde landet, är blott en saga."

Royal reign in the air

*As I return on horseback to the town
where royalty reigned for five hundred years,
the hills and rivers seem the same as before
but great men and heroes are gone and seen no more
How fleeting, like a dream, are
days of peace and calm!*

Kil Chae, 1353-1419

SOMMARKURSEN avhölls enligt planerna den 26-28 juni på Skeppsholmen och betraktades av arrangörerna själva som vällyckad. Våra kursers framgång eller inte beror helt på alla dem som frivilligt ställer upp och hjälper till på olika sätt, med föredrag, matinköp, köksjobb och servering, barnpassning etc. Det är mycket planerande, mycket arbete, men jag tror att alla inblandade är av samma åsikt: Detta är det viktigaste vår förening kan ägna sig åt, och deltagarnas vänliga och glada entusiasm är väl värd den nedlagda mödan. Tack alla ni som var med och hjälpte till! Vi gör om det nästa år - - -

Några intryck från "Barnens Korea-kurs" på Skeppsholmsgården 26-28 juni 1987.

Av Ewa-Lotta Jonasson 9 år



Jag tyckte det skulle bli så spännande att få komma till Stockholm igen och gå på en ny Korea-kurs. Jag var med för 2 år sen. Det var jätteskoj och jag lärde mej mycket.

På fredag eftermiddag 26 juni började äventyret. Solen sken och alla var glada för det. Många människor hade samlats uppe i stora salen på Skeppsholmsgården. Jag kollade genast belåtet in att det fanns barn i min ålder. Det fanns många små gulliga babysar också och många stora tjejer och killar och några vuxna som jag kände igen sen förra gången.

Vi tittade på en film om Korea och åt lite smörgås och pratade med alla möjliga.

Sen skulle vi få lära oss att laga koreansk mat. Jag hade en ny anteckningsbok och skrev så fort jag kunde.

Biff pulgogi lärde vi oss förra gången. Men hur man gör **kimchi** hade vi missat då. Jag

minns **kimchi** från Korea och jag tycker det är väldigt gott. På ett barnhem, där jag bodde, fanns det **kimchikrutor** i trädgården och vi åt **kimchi** varje dag. Vi fick också stora svarta stycken **sjögräs** där, som **knastrade** så härligt och smakade **böckling**. Jag saknade det mycket den första tiden i Sverige.

Det är klart att jag blev överlycklig när de koreanska fruarna också visade hur man gör **kimpap**. Det är en rulle av **sjögräs** som är fylld med ris och grönsaker. Sen skärs den i skivor och smakar **mums!**

Så var den första dagen slut och vi gick "hem" till vårt rum på Örnshemmet med blå väggar och blå gardiner, blå matta och blåa sängöverkast och sov gott.

Nästa dag ville jag vara med barnen. Vi var 11 st och vi fick åka runt i Stockholm i en liten buss. Vi tittade på vaktparaden och Slottet och åkte Djurgårdsfärja. På Djurgården åt vi glass som farbror Gunnar bjöd på.

På em. lekte vi ute i det fina vädret. Det luktade så gott av vitlök och stekt kött från träkolsgripen på gatan. Där grillade man **pulgogi** till kvällens fest.

Och lördagen slutade med ett härligt kalas för 90 personer i alla åldrar. Vi åt och drack - jag drack **kornté** - och pratade och trivdes. Jag träffade en koreansk dam, som frågade hur gammal jag var på koreanska. Jag förstod hennes fråga, fastän jag trodde att jag hade glömt all koreanska. - En flicka dansade en solfjädersdans för oss och två andra spelade för oss. De hade sina fina koreanska dräkter på sej och många andra hade det också.

Så blev det söndag - sista dagen. Mitt emot vid frukost-bordet satt Kjeld Hansen från Danmark. Han berättade om boken som han skrivit: "Korea - morgonstillsatens land". Snart kommer den på svenska. Det tycker jag är bra, för det är svårt att hitta böcker om Korea. Det kan vara svårt att få tag i andra varor också för oss som inte bor i Stockholm. Men nu kunde vi passa på att köpa **sjögräs** och **sesamolja** och **ingefärsrot** och **kassetter**. Och nästan alla flickor köpte **halsband** av **glaspärlor** inlindade i **silketrädar**.

Lite **sightseeing** blev det på söndagen. Men mest åkte vi tunnelbana och rulltrappa.

När vi kom tillbaka hem hann vi leka lite, innan Shija Cho ropade in oss och undrade, om vi ville lära oss koreanska sånger. Det ville vi förstås. Vi sjöng om en kanin - **San Tokki** - och gjorde rörelser till. När föräldrarna sen åt lunch, uppträdde vi för dem.

Tiden gick alldeles för fort. Det var tråkigt att skiljas från sina nya vänner, men vi kom överens om att skriva brev till varandra.

På tågresan hem åkte vi förbi Gamla Uppsala. Mamma och pappa pratade om **Kyongju** och jag tänkte, att nästa gång jag åker på Korea-kurs kan jag vara med på föreläsningarna, för komma tillbaka - det vill jag.

Hälsningar från Ewa-Lotta



En kurs som gav mersmak

Sommaren 1985 var vi, min fru, dotter och jag på en veckoslutskurs om Korea, som anordnades av Koreanska Sällskapet på Skeppsholmen i Stockholm. Vi trivdes väldigt bra och tyckte det hela var toppen.

Vi blev därför mycket glada när vi i våras i Johoseyo läste om en fortsättningskurs. Vi anmälde oss och fick till vår glädje besked om att vi blivit antagna.

Den 26-28 juni var vi således på plats på Skeppsholmsgården och naturligtvis blev vi inte besvikna denna gång heller. Göte Blom hälsade oss välkomna på fredag eftermiddag och mer än välkomna kände vi oss av Koreanska Sällskapets vänliga damer som bjöd på smörgås och varm och kall dryck.

Efter en inledande film om Korea fick vi ta del av några av det koreanska kökets läckerheter, som demonstrerades av några koreanska damer och vi fick njuta av smakprov på både kimchi och kimpap.

Lördag och söndag ägnades sedan åt intressanta lektioner om koreansk historia, utbildningsväsen, konst, språk m.m., som inleddes av kunniga och stimulerande handledare. Vi lyssnade, antecknade och trivdes.

Medan föräldrar och de äldre barnen tog del av allt kunnande, togs de yngre barnen om hand av Koreanska Sällskapets duktiga barnvakter under ledning av populära farbror Gunnar med sin snälla käpp och de roades på olika håll i vår vackra huvudstad.

På lördagkvällen aväts den traditionella koreanska festmåltiden med deltagare från Sydkoreas ambassad. Under den läckra

måltiden bjöds vi också på fin musikalisk underhållning och dans av koreanska ungdomar. Stämningen var hög och kvällen gick alltför fort.

Och alltför fort gick den trevliga kursen som åter gett oss så mycket att ta med oss hem. Ett varmt tack till alla som ordnat en fin kurs och tack alla duktiga och fantastiska damer som serverat många härliga måltider, tack också ni snälla barnvakter som tog så väl hand om och roade våra barn och tack alla trevliga kursdeltagare som också bidrog till att veckoslutskursen blev en toppenfin upplevelse.

K-G Jonasson



Nu kommer den på svenska!

KOREA – morgonstillhetens land

av Kjeld Hansen

är nu under tryckning. Vi räknar med att den är klar under hösten. Beställning sker genom inbetalning på postgirokonto nr 65 28 00-4, Koreanska Sällskapet. Skriv "KOREABOKEN" på talongen och ange om Du är medlem i Koreanska Sällskapet eller Adoptionscentrum. Priset är för medlemmar 165:-, vilket inkluderar leveransporto (11:50). Leverans sker så snart vi fått boken från det danska tryckeriet.

Eventuella förfrågningar till Ulrika Liljeqvist 08-97 33 47.

FORVARNING!

Koreanska Sällskapets traditionella julfest äger rum den 6 dec 1987, denna gång dock på ny plats, nämligen icke okända Skeppsholmsgården på Skeppsholmen i Stockholm.

Program: 12.50 Samling och 13.00 Välkomsthälsning, lekar, lotterier m.m. Försäljning av kaffe och saft med bullar och pepparkakor. Festen beräknas vara slut kl. 16.00.

VÄLKOMNA! INTRÅDET KOSTAR INGENTING! TA MED DINA VÄNNER OCH KOM!

Vägbeskrivning: Följ Svensksundsvägen förbi Moderna Museet. Sväng till vänster genom grindarna rakt ner mot vattnet. Då har du Skeppsholmsgården på vänster sida.



EN KOREANSK ROMAN PÅ BIBLIOTEKET

Den som inte drar sig för att läsa böcker på engelska, har faktiskt nu en sällsynt möjlighet att via sitt vanliga bibliotek låna en från koreanskan översatt roman *The Square* av Ch'oe In-hun. Den presenterades i Bibliotekstjänst recensionslistor till folkbiblioteken i höstas och levererades i april. Har inte Ditt bibliotek köpt in den har de i alla fall möjlighet att låna den som fjärrlån.

Så här ljud BTJ:s recension:

He **Ch'oe, In-hun.** *The square.* Spindewood. Övers. fr. koreanska av Kevin O'Rourke. Orig:s titel: Kwangjang. 153 s. Medelstor stil. 1985.

Få koreanska romaner översatts till engelska; *The square* är ett mycket gott val. För denna roman – som skrevs 1960 och än i dag säljer bra – är mycket "koreansk" i sitt motivval. Den handlar om en man som flyr landet under Koreakriget. Under flykten minns han sitt liv, hur han bodde i Sydkorea men tog sig till norr dit hans far med kommunist sympatier flyttat. Huvudpersonen minns sitt livs två stora kärleksaffärer, den ena med en kvinna i norr och den andra med en kvinna i syd. Det blir symbolladdat på en oerhört tätt prosa med många bottnar; det är sensuellt, naket, ett evigt ifrågasättande av vad som var rätt och fel i hans liv. På ett litet antal sidor ryms åtskilliga problem och existentiella frågor. Det är, minst sagt, imponerande. — Stig Hansén.

ISBN 0-907349-85-4

April.

KAF – EN IDE SOM BLIVIT VERKLIGHET VÅREN 1987

Jag kom till Sverige våren 1972. Jag blev intresserad av Korea för tre år sedan, då jag började studera det koreanska språket och tog kontakt med koreaner i Sverige. Jag träffade bland annat Mr Pyun och tillsammans bildade vi Koreanska Adoptivbarnens Förening. Nu är jag ordförande i föreningen och gör det mesta.

KAF är en förening för adopterade koreaner i Sverige. Vi vill öka kunskapen om vår situation men främst skapa ett sätt för oss att mötas, umgås och stilla vår undran över hur andra adoptivbarn har det. Vi vill kunna jämföra och dela med oss av våra erfarenheter, prata om problem och ljusglimtar. Och försöka hjälpa de något yngre med stöd och gemenskap. Vi vill även tillsammans gå på spaning efter ett Korea, vårt ursprung. Ett sätt är att tillsammans åka till Korea.

Med hjälp av våra goda kontakter ska vi göra en gruppresa till Korea. Det vi behöver göra är att bestämma oss när vi ska resa och samla in pengar. Boplatser är redan ordnade. Vill du följa med? Ta kontakt med mig redan idag så kan vi börja samla in pengar redan i morgon.

För att bli medlem måste du vara adopterad från Korea och du bör vara över 13 år. Vi har satt denna åldersgräns därför att vi själva ska sköta föreningen (snarare än våra föräldrar). Men vi tar gärna emot hjälp och förslag från andra.

Är du intresserad och vill vara med ta kontakt med:

MATTIAS TJEDER
ALBERT MÅLARES VÄG 28 A
183 45 TÄBY
0762/114 19

KOREANSKA BARNENS DAG

Koreanska Skolans Förening låter meddela att man även i år firar Koreanska Barnens Dag, denna gång i Medborgarhuset, Stockholm.

Tid: 10 okt 1987 kl. 13.00

Plats: Koreanska Skolan, Medborgarhuset, Medborgarplatsen 4, 4 tr.

Basar och försäljning av koreansk mat (kimchi, kim-pap, pulgogi m.m.), kaffe, lotteri osv.

Kl. 14.00 börjar barnens program i Stora Hörsalen (byggnaden intill skolsalen).

Inträde: 10:–

Adoptivfamiljer är hjärtligt välkomna att se vad de koreanska barnen kan göra och för att ha trevligt tillsammans. Man vill dessutom gärna visa vad barnen får göra i skolan av uppsatser, teckningar m.m.

Korean Air Offers Joyful Holidays

Countdown to the Seoul Olympics



KOREAN AIR

Nybrogatan 3, Box 7451, S-103 92 Stockholm, tel: 08/10 09 62

KOREANSKA SILKESBRODERIER

sammanställt av Marie-Louise Malmström

Grundstygnen för broderi är nästan desamma världen över. Men med ledning av olika kombinationer av stygn, materialval, olika tekniker, speciella motiv etc är det ändå möjligt att hänföra ett broderis ursprung.

Koreanska broderier är verkligen utsökta med fint tecknade motiv och mycket vackert utförda. De har en mycket gammal tradition, antagligen redan från de tre kungarikernas tid och genom påverkan av buddhistisk konst. Konststartens höjdpunkt nåddes under Yi-dynastin, och på officiella ämbetsdräkter från denna tid återfinns färgrika, snirkliga broderier som betecknade rang. Så till exempel kunde endast en kung bära ett motiv av en femkloade drake, en prins bar den fyrekloade draken, medan fågel Fenix var symbolen för drottningar och prinsessor. Fåglar var tecknet för lärde män, och leoparder och björnar pryddes militärens dräkter och betecknade mod och makt. Man ansåg att broderier avbildade de verkliga motiven på ett sådant naturtroget sätt att de kunde jämföras med de förnämliga orientaliska målningarna. Trådarnas glans och de utsökta färgerna gjorde att motiven blev levande och såg ut som verkliga figurer. Användandet av olika handarbets tekniker kombinerat med mycket stor yrkesskicklighet resulterade i synnerligen förnämliga arbeten.

Att lära sig tekniken om hur man utför dessa konstbroderier kräver ett stort mått av tålamod, men det anses möjligt för de flesta att klara av. Med en god handledning, en hel del uthållighet och möjligen också en smula ivrighet inför det förväntade resultatet finner många koreanska kvinnor det väl värt besväret.

Första steget i studierna om hur man lär sig silkesbroderi är att man väljer ett motiv. Blommor, djur eller fåglar är populära motiv för nybörjare, medan de mer avancerade kan välja att exempelvis ägna sig åt hela

landskapsmotiv. Motivet trycks eller kalke-ras på bakgrundsmaterialet, som vanligtvis är silke eller satin. Detta bakgrundstyg sträcket därefter mycket hårt och spänns fast i en träram. Man arbetar sedan med en hand upptill och en hand på baksidan av ramen. På så sätt undviks kraftiga handrörelser och nålen kan lätt föras upp och ned i tyget. Broderierna utföres med en ytterst fin nål, då man vill undvika att alltför stora hål görs i silket. Broderingen görs tätt, tätt, så att ingenting av bakgrundstyget skall synas genom trådarna. Knutar gör man aldrig, utan man penslar i stället på en blandning



av mjöl och vatten på baksidan av det färdiga arbetet, ett slags klister, för att på så sätt fästa alla trådar.

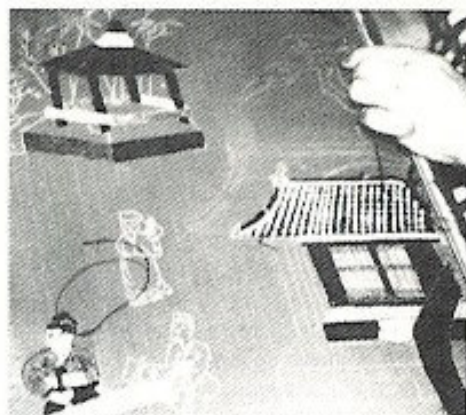
Plattsöm är den typ av stygn man vanligtvis arbetar med, men även andra typer

av stygn som korsstygn och kedjestygn förekommer. Det krävs stor skicklighet att kombinera olika färgnyanser och att få fram de rätta färgtonerna, som skapar naturtroga skiftningar och skuggor i motivet. Det är just dessa färgkombinationer och ytterst skickliga kompositioner med närliggande nyanser, som gör koreanskt silkesbroderi till ett verkligt konststycke. Man använder också olika slags tråd för olika motiv, exempelvis utföres blommor med speciellt fina trådar, medan grövre material kommer till användning för att gestalta träd och berg.



Perfekt ljus är ett måste för att kunna utföra dessa konststycken. Det allra bästa är att sitta framför ett fönster med naturligt dagsljus men det går också att använda en stark glödlampa. Ett annat knep är att montera ett förstoringsglas framför arbetet.

För en nybörjare tar det ungefär tre timmar att brodera en blomma med en omkrets av ca 7 cm. För en professionell brodös tar det mellan tre till fem dagar att avsluta en del av en väggskärm, vilket återigen visar att detta inte låter sig göras utan en stor portion tålmod. Det sägs också att man i äldre tider uppmuntrade broderikonsten som konst för kvinnor, just för att lära dem tålmod och att stanna i hemmet då det ju inte var tillåtet för dem att gå ut. Kvinnor från överklassen var mycket ofta sysselsatta med broderier – de gjorde skärmar, kuddar, sängkläder, hårband och en hel del annat. Kvinnor blev också i äldre tider delvis bedömda efter sin skicklighet att



hantera nål och tråd. Man broderade de två ändarna på sin kudde och likaså sin golvkudde och bar sedan kuddarna till sin blivande makes hus. Den tilltänkte brudgummens moder kunde då avgöra om den blivande bruden var lämplig som maka till hennes son. Hennes broderier och det sätt på vilket hon utfört dem var nämligen ett tecken på hennes tålmod, godhet och renlighet.

Broderierna användes på många sätt. I modern tid hängs de på väggen i en vacker ram för alla och envar att beundra, de kan sys till prydnadskuddar eller, om det är fråga om ett större arbete, monteras de ofta till de vackra väggskärmar som pryder koreanska bostäder.

Källor och foton:
arirang, Winter -77 och Winter -83

ALLT SOM STÅR I JOBOSEYO ÄR INTE SANT, t.ex. signaturen UL:s lättsinniga påstående i förra numrets referat från Sällskapetets årsmöte att mötet beviljade styrelsens ansvarsfrihet för det kommande året. Så var naturligtvis inte förhållandet, man får nöja sig med den tid som gått. Det hade i alla fall det goda med sig att red. förstår att läsarna noggrant tar del av sin tidning. TACK FÖR PÅPEKANDET!

PRESSROND fortsätta.

Maj

Det nya oppositionspartiet, the Reunification Democratic Party – RDP, har nu offentligt påbörjat sin verksamhet. 700 delegater samlades till partiets första stämma, där Kim Young-sam enhälligt valdes till ledare. I sin programförklaring sade Kim att partiet inte tänker ställa upp i något presidentval på nuvarande villkor. Han förkastar helt Chuns påbud om att skjuta upp konstitutionsdebatten till efter OS -88.

Stränga straff väntar de åtta studenter som ockuperade US Cultural Center i Pusan i december. Åklagaren kräver 7 år för ledaren och 5 år för flera av de övriga. – 1116 andra personer som redan avtjänar straff för andra förseelser kan i stället se fram emot regeringens utlovade amnesti på Buddhas födelsedag den 5 maj.

Ofta läser man om USA:s krav att Korea skall sänka sina tullar och avlägsna importhindren. När det gäller Koreas handel med Japan är situationen den motsatta. Här är det i stället Korea som pressar på och vill att Japan ska underlätta importen från Korea. Obalansen i handeln har blivit något av ett politiskt problem.

Lokalt självbestämmande ska införas stegvis under första hälften av 1988. Alla nationens 236 administrativa enheter skall inrätta lokala nämnder och ombud skall väljas för en period av 5 år. Vilken funktion dessa nämnder skall få, förutom att samla in vissa skatter, framgår inte än av tidsningsuppgifterna. De kan ses som ett steg mot en vidgad politisk demokrati, fastän än så länge begränsad – ordföranden i varje nämnd kommer att tillsättas av regeringen.



Varje dag försvinner barn i Korea, 12 om dagen enligt statistiken för de sista fyra åren. 90% kommer till rätta igen, men andra återfinns aldrig. De flesta av dessa barn är under fem år, och många av dem hamnar på olika barnhem. Kampanjer för att återföra barn och föräldrar görs, bl a kommer bilder att publiceras på cigarettpaketerna. Varannan månad skall bilderna bytas, och man räknar att på det sättet nå ut med bilder av 50 barn årligen till hela nationen.

Studenterna fortsätter som vanligt att demonstrera mer eller mindre intensivt. Den 6 maj sattes en byggnad tillhörig Hanyang University i brand. Samma dag ägde en våldsam demonstration rum vid Chosun University i Kwangju, där bilar brändes och flera lärare skadades. Ett 25-tal studenter har anhöllits.

Kim Young-sams tal vid RDP:s invigning har vållat regeringspartiets upprördhet. Åklagarmyndigheten undersöker nu noga om något i talet kan sägas strida mot the National Security Law.

Korea har ett mjölköverskott men ingen tradition att vare sig producera eller äta ost, dock har en stark uppgång skett i konsumtionen på senare år. Regeringen tillåter och uppmuntrar nu s k joint ventures mellan koreanska och utländska företag, men det finns ett starkt motstånd från lokala osttill-

verkare, som brukat att vissa företag på det sättet helt kommer att lägga beslag på marknaden.

*

Föräldrarnas Dag har firats för 15:e gången med en stor högtid på Seoul Sejong Cultural Center. Flera hundra söner och döttrar, som visat exemplarisk trohet och vördnad gentemot sina föräldrar, belönades med medaljer och premier. Äldriga föräldrar hylades på olika sätt vid ceremonier runt om i landet.



*

Den 10 maj fick koreanerna ställa fram sina klockor 1 timme. Sommartid kommer att gälla fram till den 10 okt. Systemet med sommartid har använts förr i Korea, men inte efter 1961. I sitt vanliga pedagogiska nit uppmanar KOREA HERALD läsarna att använda den extra timmen dagsljus för att berika livet inte bara materiellt utan även andligen.

*

Den nye oppositionsledaren Kim Young-sams öppningstal inför partiet är fortfarande det som regeringspartiet koncentrerar sig på på det politiska området. Man vill att han förtydligar att man aldrig kan godta en återförening under kommunistiska villkor.

Gärna återförening – men inte till vilket pris som helst. RDP vill hellre diskutera revideringen av konstitutionen.

*

Det finns många organisationer som ger social rådgivning per telefon, och de blir alltmer flitigt anlitade framför allt i sexualfrågor. Okunskapen på detta område är stort bland ungdomarna, och på socialt håll anser man att sexualupplysning i dess olika aspekter borde ingå i skolundervisningen.

*

Ytterligare fyra topptjänstemän på Pan Ocean Shipping Co har nu anhållits för delaktighet i de ekonomiska falsarierna inom företaget. På det ännu högre planet har generaldirektören för Korea Maritime and Port Administration fått lämna sin post som en direkt följd av Pan Ocean-skandalen.

*

Chomsongdae i Kyongju, National Treasure nr 31, är orientens äldsta observatorium, byggt på 600-talet av drottning Sondok. Nu framkastas en ny hypotes att byggnaden egentligen är ett buddhistiskt altare, medan det egentliga och större observatoriet skulle ha legat bredvid. Chomsongdae rymmer många gåtor för forskarna, men de flesta håller dock på den traditionella observatorieteorin.

*

De utländska bilar som skall tillåtas införas till Korea efter den 1 juli skall genomgå rigorösa säkerhetsbestämmelser enl. Transportministeriet. De utländska bilimportörerna har länge väntat på besked om vilka bestämmelser som skall gälla, eftersom man behöver tid för sin planering. 1 juli närmar sig snabbt och koreanerna har i det längsta dragit sig för att precisera kraven.

ett 30-tal inköpare från det privata näringslivet, planeras sändas till USA för att reducera obalansen i handeln. Uppgiften blir att köpa in elektronikvaror för US\$ 300 milj. Ungefär hälften av de påtänkta inköpen skulle annars som brukligt gjorts i Japan.

*

I januari avled en ung student, Pak Chong-chol, under tortyr vid ett förhör hos polisen. Två poliser hölls ansvariga, och dessutom fick högste polischefen och inrikesministern lämna sina poster. Nu dyker frågan upp på nytt, sedan det visat sig att ytterligare tre polismän medverkade vid tortyren. Vilka personer har vetat att fler var inblandade, och vilka personer har bidragit till att mörklägga det hela? Uppgifterna som föranledde nya undersökningar och förhör kom från en av de först anhållnas familjer via en katolsk grupp och offentliggjordes efter en mäsia i Myongdong-katedralen. Regeringspartiet är pinsamt medvetet om de politiska följder denna skandal kan få, och oppositionen är inte sen att kräva regeringens avgång.

*

I förra Joboseyo skrev vi om en koreansk broderiutställning som skulle äga rum i Västtyskland. Den blev en succé, tidningarna skrev synnerligen entusiastiskt och publiktillströmningen var god – över 50.000 personer såg den utsökta samlingen från the Museum of Korean Embroidery.

*

President Chun har genomfört en stor omöblering i regeringen som en direkt följd av den senaste tidens händelser, och då främst de två stora skandalerna inom Pan Ocean Shipping Co och polisen. Ny premiärminister är Lee Han-kye. Andra som bytts ut är inrikesministern, justitieministern, finansministern, riksåklagaren m fl.

ett 30-tal inköpare från det privata näringslivet, planeras sändas till USA för att reducera obalansen i handeln. Uppgiften blir att köpa in elektronikvaror för US\$ 300 milj. Ungefär hälften av de påtänkta inköpen skulle annars som brukligt gjorts i Japan.

*

Tre höga polistjänstemän har nu anhållits som misstänkta för att ha deltagit i den mörkläggning av fakta som ägde rum efter den torterade studentens död. De har på olika sätt försökt påverka de två först anhållna att hålla tyst om att fler poliser var medskyldiga. – Den nye premiärministern Lee Han-key säger att allt nu är uppklärat och ber offentligen om ursäkt. Regeringen skall nu arbeta på att återställa allmänhetens förtroende.

*

President Chuns tillvaro har nog inte varit så lätt på sistone, men här ser vi honom sysslande med ett något mindre betungande men väl så viktigt arbete – att plantera risplanter på fälten.



*

Juni

Importavgiften på en rad olika varor, mer preciserat 157 st, kommer att sänkas den 1 juli som ett led i regeringens strävan att tillmötesgå landets viktigaste handelspartners.

En grupp från internationella Olympiska Kommittén har varit på besök i Pyongyang som en förberedelse inför den diskussion som skall hållas i Genève i juli. Som läget är nu har Nordkorea erbjudits fyra tävlingar, men kräver åtminstone det dubbla. Delegationen hade velat resa till Pyongyang via Panmunjom men fick nej från nordkoreanerna – först överenskommelse, sedan Panmunjomresor.

I Kwangju demonstrerade 700 buddhistmunkar i protest mot polisens ingripande vid en tidigare demonstration. Efter en del sammanstötningar mellan polisen och munkarna, samlades demonstranterna på tempelområdet för att se en satirisk pjäs om mörkläggningen av tortyrundersökningen.

Regeringspartiet DJP har enat sig om att rekommendera sin ordförande Roh Tae-woo som partiets kandidat till presidentposten. Partistämman skall hållas den 10 juni, och Roh väntas då officiellt bli vald som presidentkandidat.

Det räcker inte att en gång bli bäst – det gäller också att fortsätta att vara bäst. Att kraven på ens prestationer växer har Koreas söta unga löparstjärna Lim Chun-ae sorgsamt fått erfara. Vid Asiadens -86 tog hon tre guldmedaljer och förväntas nu göra storverk till Olympiaden. För närvarande vårdas hon på sjukhus för en öronskada efter en alltför hård örfil av tränaren, som var missnöjd med hennes prestationer. Tränaren säger att det hela är ett misstag – han ämnade bara inspirera henne att springa fortare.

Som alltid i Korea kan en s k affär eller

skandal medföra verkningar för långt borta än dem som från början syns berörda. Nu har en stor ommöblering skett inom åklagarkåren och 35 personer har bytts ut.

Kina har gått över att i sportsliga sammanhang kalla Sydkorea Hanguk, vilket är det namn landet självt använder, i stället för att säga Nam Choson, som är nordkoreanernas namn på den södra delen av halvön.

Sura regn börjar noteras även i Korea, och man är oroad över den snabba industrialiseringen i Kina. Åtminstone 10% av luftföroreningarna i Korea kommer från den store grannen i väster.

Den stora utlandsskulden minskar i takt med framstegen i ekonomin. Man ligger före i schemat med återbetalningar, och man räknar med att vara nere i US\$ 30 miljarder vid årsskiftet.

I KOREA HERALD står att läsa en hälsning till det koreanska folket och en presentation av Sverige av nyutträdde ambassadören Christer Sylven.

Uppmuntrad av det fantastiska fyndet för några år sedan i vattnen utanför Shinan, då man hittade en kinesisk båt med över 20.000 antika keramikpjäser, letar man nu vidare efter ytterligare fynd av sjunkna skepp och deras last. I åratal har fiskare rapporterat fynd av celadonkrukor som fastnat i näten. Det tros också att en hel del sålts illegalt på svarta marknaden. Ett dykarlag skall nu göra mer systematiska undersökningar under en månad framöver.

Koreas dagskyddsbrottsning sedan ett tiotal år, Kim Jin-ho, tackar nej till fortsatt tävlande på grund av sin framskridna ålder, 26 år. Hon har under sin karriär vunnit mängder av guldmedaljer och slagit både olympiskt rekord och världsrekord.

Trafiken i Seoul är som alla vet synnerligen intensiv, och marken vibrerar av alla bilar ovan jord och tunnelbanan under jord. Detta är inte nyttigt för gamla byggnadsverk, och man har noterat sprickor både i Tongdaemun och Namdaemun.

Tårgas är obehaglig inte bara för människor. Botaniker och biologer märker förändringar i både växt och djurliv på de universitetsområden i Seoul, som under de senaste åren gång på gång utsatts för tårgas.

Roh Tae-woo har nu officiellt utsetts till regeringspartiets presidentkandidat. Vem är då denne Roh som alltid ser så gemytligt leende ut på alla bilder? Han framställs allmänt som mjukare och smidigare än Chun, även om det klart framgår att de båda herrarna har mycket gemensamt. Även Roh är f d militär. Han avslutade sin militära karriär



är som ryttmästarens general 1981, då han övergick till politiken, där han innehaft olika ledande poster. I de händelser som förde fram Chun till presidentposten spelade Roh en aktiv roll, och han ses av oppositionen som Chuns trogne vapenbroder.

En bonde i närheten av Kimpo grävde i sin orkide-odling och fick upp en rad av små träfigurer, troligen från 600-talet. Ett synnerligen ovanligt fynd, eftersom gravfigurer annars mest återfunnits i kungliga gravar, vilket det inte är denna gång. Så här tidiga träfigurer har man överhuvudtaget inte hittat tidigare.

Samtidigt har man i Kyongju funnit flera fina terrakottafigurer från ungefär samma tid, bl a en liten gråtande kvinnogestalt i sorgedräkt.



Som väntat kom den 10 juni också att betyda demonstrationer över hela landet, fastän polisen genom massiva insatser skar av de demonstrationsvägar, som man på förhand kände till. På många håll förekom våldsamma sammanstötningar och de materiella skadorna är stora. Många människor har skadats, framför allt är det poliser som råkat illa ut. En student från Yonsei University skadades av en bit av en tårgasbehållare och hans tillstånd är kritiskt.

Demonstrationerna har nu börjat få en sådan omfattning att de rapporteras även i utländska massmedia. Även i Sverige noteras ett något nyvaknat intresse för koreansk politik, och vi matas dagligen med bilder av demonstrerande studenter och sköldförsedda poliser – därför inga sådana bilder i detta nummer. Många uttrycker tvivel om att Korea skall lyckas genomföra OS nästa år. En sådan syn på saken kommer dock inte till uttryck i KOREA HERALD, där man i stället visar hur de olympiska medaljerna kommer att se ut.

Det är nu längre inte bara studenter eller religiösa grupper som demonstrerar. Den politiska spänningen växer och därmed också kraven på att något måste göras snabbt. Roh Tae-woo vill ha en diskussion med oppositionsledaren Kim Young-sam, men denne vill hellre diskutera med presidenten. Vad kommer regeringspartiet att göra – ge efter för oppositionens krav eller tillgripa extraordinära åtgärder?

Kan man kanske hoppas på en förbättring av det politiska klimatet? Roh Tae-woo har i ett samtal med presidenten rekommenderat denne att möta Kim Young-sam, att återuppta diskussionen om konstitutionen, att häva den kände oppositionspolitikern Kim Dae-jungs husarrest samt frisläppa dem som fängslats under demonstrationer.

Även om det inte bara politiskt kaos i Korea House samlades 400 personer för att lära sig hur de gamla koreanska tegeremonierna skiljde sig från de japanska.

Efter två dagar kom Chuns godkännande av Rohs förslag. Detta skedde vid ett möte med oppositionsledaren Kim Young-sam. Kim anser emellertid inte att oppositionens krav på något sätt tillgodosetts.

En bild så koreansk den kan vara. Äldre gentlemän som placerats ut på bänkar utanför en polisstation i Pusan, för att hindra unga demonstranter att förgripa sig på stationen. – Det är alltså inte bara sköldar och tårgas.



Efter en "het" juni så kommer på månadens sista dag ett förslag från presidentkandidaten Roh Tae-woo, som direkt säger sig vilja avstå från hela sin politiska ställning, om inte kraven går igenom. Hans förslag är uppdelat i åtta punkter, och den första innebär ett godkännande av direkta presidentval som oppositionen länge krävt. Som punkt nr 5 kan man märka kravet på en fri press, med tillåtelse för tidningarna att ha fasta korrespondenter ute i landsortsstäderna, något som man alltså förut inte haft. Rohs tal och goda vilja välkomnas både av oppositionens talesmän och allmänheten, och man väntar nu bara på godkännande från president Chun.

JULI

Man konstaterar med tillfredsställelse att kimchi börjar få en internationell popularitet. 70% av exporten går till Japan, men man säljer även till USA och Mellanöstern. Det skulle gå att sälja mycket mer, men man behöver utveckla sina förpackningsmetoder bättre. Kimchin är mycket känslig för felaktig lagring på vägen från producent till konsument.

President Chun har i ett TV-tal till nationen förklarat att han till fullo stöder Roh Tae-woos reformförslag, och att han gett regeringen instruktioner att genomföra nödvändiga åtgärder.

De båda Kim upprepar sina löften om samarbete och deklarerar att de inte tänker tävla med varandra om kandidaturen till presidentposten.

Från och med 1 juli följer Korea internationella copyright-avtal. Detta har diskuterats under mycket lång tid, eftersom verkan blir stor på många områden. Det är framför allt USA som pressat på.

Det första rysk-koreanska lexikonet har publicerats i Sydkorea. På grund av Nord-Koreas vänskapliga förhållande till Sovjet har man länge i Syd undvikit att överhuvudtaget ägna sig åt ryska studier – ämnet har varit alltför belastat. Nu med ett nytt lexikon tillgängligt räknar man med att intresset skall öka kraftigt.

Roh Tae-woo har gjort ett överraskande besök mitt i oppositionens högkvarter – ett efter koreanska mått helt nytt sätt att umgås med motståndarna. Kim Young-sam välkomnade, men verkade nog ändå vilja ha en liten förvarning nästa gång.

Även med Kim Dae-jung har Roh för första gången sammanträffat, vilket hände på en mottagning på amerikanska ambassaden. Konversationen återges i KOREA HERALD: Roh: I'm glad to meet you. Kim: Glad to meet you too. You must be very busy. – Handskakning, därefter ett artigt avsked och mötet var över.

Regeringspartiet säger sig vilja vidta åtgärder för att läka sårerna efter den sk Kwangju-incidenten i början av 80-talet, då militären slog mycket hårt ner på vad den betraktade som ett uppror mot regimen. Detta är en ytterst känslig fråga, som varit presidenten en black om foten under hela hans regeringstid.

Morot och piska behövs för att hålla befolkningstillväxten nere. Till morötterna hör fri sjukhusvård för barn upp till skolåldern, om föräldrarna låtit sterilisera sig efter detta enda barns födelse.

Det nya oppositionspartiet RDP är villigt att diskutera konstitutionen med regeringspartiet, men först vill man se alla politiska fångar fria, och först måste Kim Dae-jung återfå sina politiska rättigheter.

De båda Kim föreslår också att presidenten avstår från sin ställning som ledare för regeringspartiet och förklarar sig partipolitiskt neutral – helst vill man också ha en sorts neutral samlingsregering fram till valet.

En student, som i början av juni skadades svårt under en demonstration och alltsedan dess legat i koma, avled den 5 juli. Detta har på nytt höjt spänningsnivån, i synnerhet bland studenterna på Yonsei University. Familjen vill inte att begravningen utnyttjas politiskt, men det lär inte gå att hindra.

★

Den 10 juli kom den stora amnestin för 2.334 personer. Kim Dae-jung och många andra har återfått sina politiska rättigheter. Amnestin gäller inte sådana som varit direkt inblandade i politiska mordbränder, inte heller nyckelpersoner i en del s k pro-kommunistiska organisationer. Både regeringsparti och opposition är eniga om att kommunister inte skall få amnesti, men frågan om vilka som är kommunister är oklar.

★

Unga människor från landet ger sig iväg till städerna och de mer välbetalda jobben, och lantbefolkningen blir färre och äldre. Det finns numera fler kvinnliga bönder än manliga. Arbetet har däremot inte blivit lättare, då mekaniseringen inte nått särskilt långt.

★

Begravningen av den döde studenten fick Seoul-bornas att gå man ur huse. Man räknar att åtskilliga hundratusen deltagit i sorgetåget eller bland åskådarna. Det som från början var en behärskad procession övergick mot slutet i mer eller mindre spontana demonstrationer, när studenterna stormade in i Stadshuset och närbelägna hotell och sänkte flaggan på halv stång. Kistan fördes till hemstaden Kwangju, inte oväsentligt i sammanhanget, där själva begravningen skedde under stor anslutning av stadens invånare.

★

Partierna har många interna diskussioner om vad som skall sättas upp som önskemål

för den nya konstitutionen. Man diskuterar presidentens makt och mandatid, valmetod, valkretsar, vicepresident eller ej, rösträttsålder etc. inom det egna partiet först innan man möts i debatt mellan partierna. Man märker att många andra grupper också för första gången på länge vädrar morgonluft – önskemål kommer från fackförbund, journalister, radio- och TV-anställda osv.

★

En ständigt återkommande fråga är vem av de båda Kim som skall representera oppositionen i valet. Svaret låter vänta på sig, eftersom Kim Dae-jung ännu inte officiellt är medlem i RDP. Han tycks vilja sondera stämningen först. Ytterligare en Kim kommer troligen att ställa upp, nämligen Kim Jong-pil, en gång premiärminister under president Park samt ordförande för det inte längre existerande Democratic Republican Party.

★

Att vara minister i Korea är inte någon långtidssysselsättning. Den 13 juli var det dags för ny ommöblering. Åtta nya ministrar plus ny premiärminister Kim Chung-yul. – Även inom DJP, regeringspartiet, får somliga lämna över sina poster till nya män, som ses som mer lämpliga att genomföra den Rohska politiken och komma fram till en kompromiss med oppositionen.

★

Det blir vanligare att leva sitt liv som ogift – förr var detta nästan otänkbart och man betraktades som ogift inte som vuxen. Kvinnotidningarna har artiklar för ogifta damer som t ex "One-Minute-Cooking", "How to decorate a Single Woman's Apartment" etc.

★

Tyfonen Thelma drabbade Korea den 17 juli med full kraft och inte den väg som meteorologerna förutsagt i prognoserna. De materiella skadorna uppgår till många miljarder won och antalet döda överstiger 250 (en siffra som kom att räknas upp under de följande dagarna).

★

Koreas överskott i handeln med USA och dess underskott i handeln med Japan blir allt större trots regeringens ansträngningar att minska dessa obalanser.

★

I Thelmas spår följer nya katastrofer. På ett enda dygn föll 6 månaders regn – stora områden i södra Korea är översvämmade, tiotusentals människor har förlorat sina hem, andra har omkommit i vattenmassor och ras. Det sågs att detta är det värsta regn som någonsin drabbat landet.



En sällsynt notis i KOREA HERALD talar om en strejk i Pusan med deltagande av 1000-talet arbetare som vill ha högre lön. Den plötsligt påkomna politiska "våren" får många uppdämda krav att göra sig påminda. – Denna notis kom att följas av rapporter om en stark ökning av antalet arbetskonflikter under juli månad.

★

Nya regn drabbade Seoul-området med översvämmningar och förödelse som följd. Många tusen har tvingats lämna sina hem, gator har förvandlats till floder av lera. Militären har mobiliserats för att snabbt få i gång nödvändiga reparationer, och många frivilliga deltar i uppröjningsarbeten och i hjälpen åt de hemlösa. – Ytterligare två tyfoner hann tangeras Korea under juli månad men utan större skador utöver den katastrof ovädren redan inneburit – ca 600 omkomna och skador för nära 400 miljarder won.

KIM-PAP (sjögräsrollar)

4 färdiga rullar:

2 koppar ris (rundkornigt)

spenat (hela blad) eller gurka

2 ägg

koreansk rättika (färdig inlagd)

morötter

kött (fint kött t.ex. rostbiff) eller korv

Blandning till ris: 2 msk socker

1 msk ättika

1 tsk salt

1. Skölj riset ordentligt och låt ligga i vatten i 20 min. Koka riset med 2 1/2 kopp vatten.
2. Sprid ut det varma riset i en stor och bred skål. Blanda snabbt i ovanstående blandning och låt riset svalna så fort som möjligt.
3. Koka spenat och salta lätt.
4. Använder man gurka skärs den i tunna strimlor på längden och saltas lätt.
5. Morötter skärs i strimlor på längden och steks i stekpanna.
6. Vispa äggen med 1 msk vatten och gör som en tjock omelett. Skär den i långa, smala strimlor.
7. Koreansk rättika skärs i långa smala strimlor. Inlagd rättika kan man köpa i koreanska eller japanska livsmedelsaffärer.
8. Köttet skärs i strimlor och marineras som pulgogi. Om man inte tycker om den söta smaken kan man marinera utan socker. Stek köttet i stekpanna. Man kan också använda korv.
9. Lägg riset ovanpå sjögräsflaket, ungefär 2/3 av ytan. Lägg fyllningen bestående av strimlor av kött, rättika, ägg, morötter, gurka eller spenat mitt på riset. Man rullar ihop det hela till en rulle, helst så att ris möter ris och fyllningen kommer i mitten.
10. Skär rullen i tunna skivor. Om man vill kan man skära till tjocka bitar också.

VARIATION: Man behöver inte ha i "socker-ättika-salt-blandningen" i riset. Då sal-

tar man i stället lite extra. Det går bra. Man kan ha bara en eller två ingredienser i fyllningen, det behövs inte så många. Det finns ingen regel hur kim-pap skall vara. Man gör helt och hållet sin egen kim-pap.

LYCKA TILL!

I Stockholm kan koreanska matvaror köpas hos:

BUM LIVS

Ölandsgratan 50, 116 63 Sölm,

tel: 08-40 87 90 (Mr Kim)

eller:

JAPAN SHOP OCH TOBAK

Seikoen Scandinavian AB

Tegelbacken 2, 111 52 Sölm,

tel: 08-20 61 85 (Mr Lee)

Koreanska språkkurser

För den som på egen hand vill ägna sig åt att studera koreanska kan red. rekommendera följande två "kassettkurser". Båda kurserna koncentreras på det talade språket, men det koreanska skrivsystemet *han'gul* presenteras utförligt i båda.

Den bästa och mest omfattande – men också den dyraste – är "Korean Course" utgiven av The Linguaphone Institute. Kursen består av fyra kassetter och tre läroböcker, alla fint tryckta på engelska och koreanska. Kursen är nyskriven (utgiven 1984) av en grupp koreanska och europeiska författare i samarbete. F.n. är denna kurs det bästa av allt som finns tillgängligt och kan med mycket gott samvete rekommenderas till alla intresserade.

Kursen kostar 1 195 kronor och kan beställas från Linguaphone Institute AB, Box 493 08, 100 28 Stockholm. Tel. 08-54 09 80.

En annan, något billigare, men fortfarande mycket bra kurs är den som presenteras i vidstående annons och som kan beställas direkt från Royal Asiatic Society, Korea Branch, i Seoul.

För att effektivt kunna använda dessa båda kurser fordras någorlunda kunskaper i engelska.

Book

Now you, too, can speak Korean fluently!

Cassette Tapes

Modern Conversational

KOREAN 한국말 (I)

by Suk-in Chang



Modern Conversational Korean is the first textbook written by a Korean educator for foreigners attempting to learn the Korean language. Consisting of dialogues accompanied by grammatical explanations, exercises and drills, useful vocabulary and cultural notes, the book is both practical and interesting. An extensive section on pronunciation is invaluable for one hoping to converse in the Korean language. The new book likewise will appeal to, and be useful for, second and third generation Koreans living abroad in their efforts to strengthen their cultural and communication links with their fatherland.

The author, Ms. Suk-in Chang, has spent twenty years teaching the Korean language to foreign students, including hundreds of Koreans from abroad, at Yonsei University's Korean Language Institute. Her studies in education, educational counseling and linguistics, combined with her long teaching experience, have borne fruit in this latest textbook for beginners in the Korean language.

352 pages soft cover/US \$12.50

(Please add \$1.00 for shipping, \$9.00 for airmail)



Cassette Tapes for Modern Conversational Korean enhance the learning process by making the study period more lively. Excepting the introductory sections, the lessons are conducted in Korean—with translations provided in the book—thus simulating the classroom situation. The dialogues, too, are delivered against a background of real-life sounds such as buses passing and cars honking.

With the tapes, the student can confirm the accuracy of his/her pronunciation by listening to and then repeating after the native speakers as they recite the dialogues and drills.

Six Cassette Tapes/US \$49.50

(Please add \$1.00 for shipping, \$9.00 for airmail)

Address for orders:

Royal Asiatic Society
Korea Branch

CPO Box 255, Seoul 100, Korea
Tel. 763-9443